

**Uzbek transcript:**

Q: Manimcha yana Buxoroning eng asosiy hunarmandchiliklaridan biri bu zardo'zlik.

F: Haa, zardo'zlik.

Q: Bu haqida gapirmadik.

F: Zardo'zlik\*, Ha, to'g'ri esimdanda chiqibdi. Bo'lmasa buvim, endi hozir vafot etganlar, shu patdo'zlik\*\* bilan shug'ullanardilar, zardo'zlik-patdo'zlik bilan. Bu hozir oldimizda yo'q, qanday nima qilinadi. Bu demak, bundan tashqari shu...bu eski kasb bizada, tilla iplar bilan matoga bir narsa qadash, demak iplar bilan qadash. Masalan, gulmi, lekin hammasi shu oltin iplar, oltin, zar iplar bilan qilinadi o'sha, tikiladi. Bundan tashqari zardo'zlik va patdo'zlik fabrikasi ham bor, ishxonasiyam, Buxoroda bor, katta. Gilam to'qiladi, katta-katta, gilamga o'xshagan, shu endi, to'rt metrda besh metr, olti metrda yeti metr.

Q: So'zani.

F: So'zanilar, nima qiladi, zardo'zlik. Bu ham juda rivojlangan. Ana to'ylarda, eski urf-odatlarimizdan biri, to'ylarda shu zardo'zli nima...kelin tomon zarpat choponlar kiyadi, do'ppilar kiyadi. Undan tashqari ko'ylaklar ham tikiladi. Kuyov, kuyovga ham chopon tikiladi zardozi, shu zardozi nimasidan. Buyam rivojlangan.

\*zardo'zlik – type of golden embroidery made only by hand.

\*\*patdo'zlik – type of embroidery made by machine.

**English translation:**

K: I think another main handcraft in Bukhoro is golden embroidery.

F: Yes, golden embroidery.

K: We didn't speak about it.

F: Golden embroidery, yes, you are right. I forgot about it. My grandmother, who is now deceased, did embroidery, both golden embroidery and [machine-made] embroidery. It is not here now, how it is made. Well, this, besides...this is an old trade for us, it is sewing something [a design] on a fabric with golden threads, so, sewing with threads. For example, a flower, but everything is done with golden threads, shiny threads. Also there is a golden embroidery factory, in Bukhoro, very big. They weave carpets, very big, like carpets...well, 4X5, 6X7.

K: Suzani.

F: Suzanis, golden embroidered. It is very developed too. And also at the wedding, one of our old traditions, at weddings is embroidery...the bride puts on embroidered robes, puts on hats. Besides, they make embroidered dresses. The groom, they make a golden embroidered robe for the groom too. It is very common too.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated